

Lista das palavras portuguesas, puras ou estropiadas, que julgo foram introduzidas na lingua TETO posteriormente a 1873, e que constam do Dicionario português-tétum do Sr. Padre Sebastião Maria Aparicio da Silva.

Palavra	Significado	Correspondente em teto	Observações
Abestruz	Abestruz		Pag. 3 Não ha no país
Abismo	Abismar	Kléan	" 5
Abuza	Abusar	Bössók	" 5
Academia	Academia	Uma anôciu	" 6 Nunca houve
Achar	Conserva	Badú	" 9
Aço	Aparo		" 38 A palavra aço em teto é cão
Adeus	Adeus	Bá-ôh	" 12
Admira	Admirar	Sarébak	" 12
"	Maravilhar	Sahôl	" 287
Adora	Adorar	Akruúko	" 250
Adoração	Adoração	Akruúko	" 13
Adulterio	Adulterar	Séluko	" 13
Advogado	Advogado	Sôri	" 14
Africano	Africano	Malai meta	" 16
Agora	Actualmente	Oras-née	" 11
"	Agora		" 18
Agrada	Agradar	Ahônôko	" 19
"	Encantar	Aksunik	" 177
"	Aprazer	Hakúrak	" 19
Agradece	Agradecer		" 41
Alcatifa	Alcatifa		" 22 Nem na igreja ha
"	Tapete		" 402 Idem
Alfaiate	Alfaiate	Badúin suko	" 23
Alfandega	Aduana		" 13
"	Alfandega		" 23
Alfores	Alfores		" 23
"	Posto		" 343
Alfinete	Alfinete	Kussun-kik	" 28
Algema	Algema	Uên-lma	" 28
Almoça	Almogar	Han dadel	" 25
Altar	Altar		" 26
"	Varios		" 65, 128, 385
Alvorada	Alvorada	Rai-nakée	" 27
"	Aurora	Rai-narôma	" 57
Ama	Amar	Adômi	" 28
Ambição	Ambição	Karak	" 28
Amora	Amora		" 30
Amostra	Amostra	Banati	" 30
"	Amostrar	Liki	" 30
Ananaz	Ananaz	Nanáis	" 31 Já radicado
Andor	Andor		" 33
"	Ataude	Tumba	" 54 Já radicado

Palavra	Significado	Correspondente em teto	Observações
Andor	Caixão	Ai-balo	Pag. 87
"	Charola	"	" 105
Animal	Animal	Ulár	" 33
"	Variados	"	Em 16 paginas
Anjo	Anjo	"	Pag. 34
"	Angelico	"	" 33
"	Espirito	Klamar	" 203
Aniversario	Aniversario	Halo-tinan	" 34
Antã	Alô	Sá-ida	" 26
"	Então	Bá-sá	" 187
Antigo	Antigo	Kleur	" 36
Apas	Apa	Han	" 37
Apito	Apito	Fui	" 39
Aprende	Aprender	Aténe	" 41
"	Varios	"	" 97, 100, 170, 251
Apresenta	Apresentar	Hatudo	" 41
"	Comparecer	Tatehán	" 116
Arado	Arado	"	" 43 Nunca houve
Arame	Arame	Kabate	" 43
Arcabuz	Arcabuz	Kilate bota	" 43
Arco	Arco	Kleu	" 44
Argola	Argola	"	" 44
Armada	Almirante	"	" 25
Armari	Almario	"	" 25
"	Armario	"	" 45
Arsenal	Arsenal	"	" 48
Arte	Arte	Badain	" 48
Assiete	Assietir	Aiuda	" 52 Já radicado
Atença	Aplicação	Tau	" 40
"	Atenção	Rona	" 56
Atrevido	Atrevido	Ema aste	" 56
"	Audaz	"	" 57
Auciliar	Auxiliar	Tulún	" 58
Avisa	Advertir	Hanórin	" 14
"	Prevenir	"	" 347
Aviso	Aviso	"	" 59
Azeitona	Oliveira	"	" 312 Não ha no pais
Bacalhau	Bacalhau	"	" 60
Bacia	Alguidar	"	" 28
"	Bacia	"	" 61
Baquilo	Baculo	"	" 61
Baeta	Baeta	"	" 61
Bago	Dente de alho	Dan. Lis-asso	" 143
Baioneta	Baioneta	"	" 62
Baixa	Baixa	Krák	" 62
Balde	Balde	Knában	" 63
Baleia	Baleia	"	" 63
Banco	Bauco	Adák	" 64
Banda	Banda	Balun	" 64
"	Bander	"	" 65
Bandeira	Bandeira	"	" 65
Bandeja	Bandeja	Batik	" 65
Bando	Edita	Bandú	" 170 Já radicado

Palavra	Significado	Correspondente em teto	Observações
Baralha	Baralhar	Kahál	Pag. 66
Barril	Barrica	"	" 67
"	Barril	"	" 68
Batalhã	Batalhão	Bataian	" 68 Já radicado
Batina	Batina	Pare nailulik	" 69
"	Roupeta	Fave naruko	" 380
"	Sotaina	"	" 386
Bença	Bendizer	Katak diak	" 71
Bendito	Benção	Sariul	" 72
Bentinho	Bendito	Kmánek	" 71
Beringella	Beringella	"	" 71
Bife	Bife	"	" 72
Bilhete	Bilhete	Surate kik	" 73
Binoculo	Binoculo	"	" 74
Biscoito	Biscoito	"	" 74
Biapado	Biapado	"	" 345
Bispo	Bispo	Nailulik-bote	Em 8 paginas
Bolaxa	Bolacha	"	Pag. 76
Bojo	Bojo	"	" 76
Bolsa	Algiveira	Kakáluke	" 23
"	Bolsa	Kóhe	Em 6 paginas
Bolso	Bolso	Tatéhi	Pag. 76
Bom	Bom	Diak	" 77
Bomba	Bomba	"	" 77
Boneca	Boneca	Féto búdak	" 77
Borla	Borla	"	" 78
Bota	Bota	"	" 78
Botija	Botija	Bótil	" 79 Já radicado
Breve	Breve	"	" 80
Bulla	Bulla	"	" 81
Bule	Bule	Dardón	" 81
Burro	Burro	"	" 82 Não ha no pais
Cabide	Cabide	"	" 84
Cabo	Cabo	"	" 84
Cabresto	Cabresto	Kabaressi	" 84
Cacátua	Cacátua	Kakáte	" 84
Cacau	Cacau	"	" 84 Não ha no pais
Cada	Cada	"	" 85
Cadeia	Corrente	Héno	" 85
Cadeiúdo	Cadeúdo	"	Em 6 paginas
Cadeira	Cadeira	"	Pag. 85
Café	Café	"	" 86
Cair	Cair	Môno	" 87
Cajus	Caju	Kaidú	" 87 Já radicado
Calis	Calix	"	" 88
"	Varios	"	Em 5 paginas
Cama	Bergo	"	Pag. 72
"	Cama	Fátik	" 88
"	Thalamo	"	" 406
Camara	Camara	"	" 89
Camarada	Camarada	"	" 89
Camello	Camello	Bélo	" 89 Não ha no pais

Palavra	Significado	Correspondente em teto	Observações
Camisa	Camisa		Pag. 90 Não usam
Camisola	Camisola		" 90 "
Campainha	Campainha		" 90 "
Campo	Campo	Klêss	" 90 "
"	Labrego	Ema bék	" 268 "
Canafistula	Canafistula	Kruris	" 91 "
Canapé	Canapé		" 91 "
Candieiro	Candieiro		" 91 "
Canela	Canella		" 91 "
Caneta	Caneta		" 91 "
Canfora	Canfora		" 90 "
Canivete	Canivete	Túdik kik	" 91 "
Cano	Agude		" 11 "
"	Canal		" 91 "
"	Cano		" 91 "
Capa	Capar	Kôa	" 93 "
Cupaz	Sabio	Maténck	" 93 "
"	Varios		Em 18 paginas
Capella	Capella	Uma kreda	Pag. 93
"	Ermida		" 192 "
"	Oratorio		" 314 "
Capitan	Capitão		" 93 "
Capote	Encapotar-se	Faro bote	" 177 "
Capricho	Capricho	Dekur	" 93 "
Caridade	Beneficencia	Diak	" 71 "
"	Caridade	Hadômi	" 95 "
Caril	Caril	Han	" 95 "
Caro	Caro	Dóben	" 96 "
Carreta	Varios		Em 11 paginas
Caso	"		Pag. 98, 147, 151
Castello	Castello	Kota	" 99 "
Castical	Banqueta	Bidin	" 63, 99 "
Castidade	Castidade		" 99 "
"	Impureza	Aâte	" 254 "
Castigo	Varios	Ukún	Em 8 paginas
Catana	Catana	Súrik	Pag. 100
Catatura	Catatura	Kakáo	" 99 "
Cedo	Cedo	San	" 101 "
Cemiterio	Cemiterio		" 102 "
Centeio	Seara		" 386 "
Centopé	Centopéia	Lálián	" 102 "
Cepilha	Cepilho		" 102 "
Cerimoni	Cerimonia	Knaál	" 193 "
"	Rito	Ukún	" 377 "
Cerveja	Cerveja	Tua náran	" 103 "
Cha	Chá		" 104 "
Chave	Chave		" 105 "
"	Varios		" 94, 105 "
Chavona	Chavona		" 105 "
Chiera	Chicara		" 105, 106 "
China	Varios		" 77, 106, etc. "
Chocolato	Chocolato		" 197 "
Chouriço	Chouriço	Surisso	" 107 Já radiando

Palavra	Significado	Correspondente em teto	Observações
Christo	Christo	Maromak dan	Em muitas paginas
Cidadã	Cidadão		Pag. 108
Cidade	Cidade		" 108 Não ha no país
Cifra	Cifra		" 108 "
Cifrao	Cifrao		" 108 "
Cigarro	Cigarro	Kanudo	" 108 Já radiado
Cilha	Cilha		" 108 "
Cinturã	Cinturão	Fatê kabút	" 109 "
Circular	Circular	Kabuál	" 109 "
Clima	Clima		" 110 "
Coelho	Coelho		" 112 "
Coentro	Coentro		" 112 "
Cofre	Cofre	Ossa-falin	" 112 "
Colchã	Colchão	Karlini	" 112 "
Colchete	Colchete		" 112 Não se usa
Collegio	Varios		" 113, 170, 368 "
Colete	Collete		" 108 "
Cominho	Cominhos		" 105 "
Commandante	Commandante		" 105 "
Comunga	Varios		" 3, 116, 156 "
Comunã	Communhão	Haio-Nai Ma-	" 65 "
	Rmak		" 116 "
Comunidade	Communidade	Amaluko	" 116 "
Compaço	Compasso		" 116 "
Compara	Comparar	Bádan	Em 5 paginas
"	Varios		Pag. 116
Comparaçã	Comparaçã	Bádan	" 118 "
Concelho	Concelho		" 119 Não ha no país
Conde	Conde		" 379 "
Condênado	Reprobo	Ema aâte	" 119 "
Confeça	Confessar-se		Em 4 paginas
	Varios		" 119 "
Conego	Conego	Nailukik	" 119 "
Confeito	Confeito		" 119 "
Confiança	Confiança	Tier	" 119 "
Conforme	Conforme	Simú	" 120, 387 "
Confraria	Confraria		" 120 "
Consagra	Dedicar	Fó	" 140 "
Consagraçã	Consagração		" 121 "
Conselho	Varios		Em 11 paginas
Consinte	Varios	Térus	Em 5 paginas
Consola	Consolar	Haksqlok	Pag. 122
Consul	Consul		" 122 "
Conta	Varios		Em 12 paginas
Contas	Rosario		Pag. 379
"	Terço		" 405 "
Contente	Alegar-se	Moó	" 22 "
"	Varios		Em 7 paginas
Contra	Varios		Em 21 paginas
Contrato	Ajuste	Aknáuko	Pag. 21
"	Varios		Em 7 paginas
Contra-vontade	Despeito	Hirus	Pag. 156
Convênio	Educandã		" 170 "

Palavra	Significado	Correspondente em teto	Observações
Convite	Convite	Téné	Pag. 125
Copo	Varios		" 86, 126, 352
Copa	Copa		" 126
Côr	Côr		" 126
Coral	Coral	Mórtén	" 126
Corneta	Corneta		" 127
Coro	Côro		" 127
Corça	Varios		Em 7 paginas
Coronel	Coronel		Pag. 127, 359
Corrente	Corrente	Béssi-tali	" 128
Cortesia	Cortesia	Ukír	" 130
"	Mesura	Knaál	" 293
Cortina	Cortina		" 130
Corveta	Corveta	Ró	" 130
Costumado	Costumado	Tóman	" 130
"	Habitnado	"	" 146
Costume	Varios		Em 5 paginas
Coxeiro	Boleiro	Kudu ata	Pag. 76
Cregado	Varios	Ata	Em 4 paginas
Creatura	Criatura	Habálak	Pag. 132
Credito	Credito		" 132 Não ha no pais
Cruz	Varios		Em 10 paginas
Cuida	Cuidar	Anóim	Pag. 134
Cuidado	Cuidado	Alodidíak	" 134
"	Deavelo	"	" 138
Culpa	Varios	Sala	" 132, 134, 142
Cumpre	Cumprir	Halo	" 134
"	Infringir	Lá halo	" 258
Cura	Cura	Bali	" 134
Custa	Custar	Tós	" 135
Custodi	Custodia		" 135
Dar	Favor	Fó	" 136
Decreto	Decretar		" 140
Dedal	Dedal		" 140 Não usam
Degrão	Degrau	Hein	" 141
Demora	Pausa	Kléuro	" 142, 325
Desconfia	Desconfiar	Téan	" 150
Desconta	Descontar	Ha-sáe	" 150
Descubre	Descobrir	Lóké	" 150
Desculpa	Escusa	Haróhan	" 197
Desêjo	Desejo	Hakarak	" 151
Desgosta	Desgostar	Neón sala	" 154
Desgraça	Infatunio	Aáte	" 144, 288
Despacho	Despacho		" 156
Despesa	Varios		Em 3 paginas
Despeza	Despesa	Tós	Pag. 157
Despreza	Varios	Heu-nái	Em 3 paginas
Despreso	Depdem	"	Pag. 151
"	Desprezo	"	" 159
Desterra	Varios	Fó lakón	" 141, 145, 158
Desterrado	Desterrado	"	" 158
Desterro	Degredo	"	" 141
Determina	Assinalar	Ha-méno	" 51

Palavra	Significado	Correspondente em teto	Observações
Deve	Dever	Hatussân	Pag. 159
Devoçã	Devoção		" 160
Diabo	Varios		Em 13 paginas
Diamante	Diamante	Fátuk Jaka	Pag. 161
Dicionari	Diccionario		" 161
Divisa	Divisa		" 165
Doce	Doce	Midel	" 166, 352
Docel	Docel		" 166
Domingo	Domingo		" 167, 245, 350
Dona	Dona	Nai-feto	" 167
Dormitori	Camarata		" 89
"	Dormitorio		" 168
Dotor	Varios	Badain	Em 6 paginas
Doutrina	Catechese		Pag. 100
"	Doutrinar	Hanórin	" 168, 169
Dragão	Dragão		" 169
Dura	Durar	Kleaur	" 169, 244
Duzi	Duzia	Sapulo ressin raa	" 169
Eca	Eca		" 170
Educaçã	Educação		" 170
Embaraça	Embaraçou	Hatáu	" 172
Empata	Empatar	"	" 174
Emprego	Varios	Lakon	Em 5 paginas
Empresta	Emprestar	Fó	Pag. 176
Entende	Entender	Hatene	" 187
Entendimento	Entendimento	"	" 187
Entrega	Entregar	Sara	" 189
Entrudo	Carnaval		" 95
Enxada	Enxada	Béssi kerai	" 191
Enxó	Enxó		" 191
Enxofre	Enxofre		" 191
"	Sulfureo		" 398
Epistula	Epistola	Surate	" 192
Erda	Herdar	Hétan	" 247
Ervilhas	Ervilhas		" 193
Escaler	Escaler	Ró kik	" 194
Escandalo	Escandalizar	Tó lok	" 194
Escapulari	Escapulario		" 194
Escola	Aula	Uma anôri	" 195
Escolante	Varios		Em 9 paginas
Escolta	Escolta		Pag. 196
Escomunhão	Anathema		" 31
Escova	Escova		" 196
Escrivan	Escrevão		" 197
Esmola	Esmola		" 199
"	Mendicante	Ema kiak	" 291
Esperito	Varios	Maténék	Em 10 paginas
Espirito	Espirito	Klámár	Pag. 203, 330
Esputal	Varios		" 26, 181, 249
Espleta	Espleta		" 208
Explica	Definir	Haláken	" 140
Explica	Varios	Kátak	Em 5 paginas